Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i nie mieli siły, ani miejsce znalazło się [dla] nich jeszcze w ― niebie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nie miały siły ani miejsce zostało znalezione ich jeszcze na niebie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz nie przemógł i już nie znalazło się dla nich miejsce w niebie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie miał siły ani miejsce znalezione zostało ich jeszcze na niebie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nie miały siły ani miejsce zostało znalezione ich jeszcze na niebie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ale przegrał i nie było już dla nich miejsca w niebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale nie zwyciężyli i nie było już dla nich miejsca w niebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale nie przemogli, ani miejsce ich dalej znalezione jest na niebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie mogli, ani miejsce ich dalej znaleziono jest na niebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale nie przemógł, i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nie przemógł i nie było już dla nich miejsca w niebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale nie zdołał ich pokonać, i już się miejsca w niebie dla nich nie znalazło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ale nie zwyciężyli i nie było już dla nich miejsca w niebie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | jednak nie dali rady i nie było już dla nich miejsca w niebie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ale nie mógł dotrzymać im placu, ani utrzymać się ze swoim zastępem w niebie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale nie przemógł i nie było już dla nich miejsca w niebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не перемогли - і не знайшлося для них більше місця на небі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie miał mocy; a oprócz tego nie zostało znalezione ich miejsce w Niebie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale nie był na tyle silny, aby wygrać, nie było już więc dla niego miejsca w niebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ale nie przemógł ani się już nie znalazło dla nich miejsce w niebie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [8-9] Potężny smok przegrał jednak walkę i musiał opuścić niebo. Razem ze swoim aniołami został strącony na ziemię. Smok ten, zwany diabłem oraz szatanem, jest tym pradawnym wężem, który od samego początku zwodził cały świat. |